Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomonowi, mojemu synowi, daj serce szczere do przestrzegania Twoich przykazań, Twoich postanowień i Twoich ustaw, do wykonania wszystkiego i do zbudowania pałacu, którego (budowę) przygotowałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomonowi, mojemu synowi, daj szczere serce, aby przestrzegał Twoich przykazań, postanowień i ustaw, by wykonał to wszystko, by zbudował ten pałac, na który materiał przygotowałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomonowi, mojemu synowi, daj serce doskonałe, aby strzegł twoich przykazań, świadectw i ustaw, aby wykonał to wszystko i aby zbudował dom, do którego poczyniłem *przygotowania*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Salomonowi też, synowi memu daj serce doskonałe, aby strzegł przykazań twoich, świadectw twoich, i ustaw twoich, i czynił wszystko, i aby zbudował dom, dla któregom potrzebu zgotował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Salomonowi też, synowi memu, daj serce doskonałe, aby strzegł przykazania twego, świadectw twych i ceremonij twoich, i czynił wszytko, i zbudował dom, na którymem nakłady zgotował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A synowi mojemu, Salomonowi, daj szczere serce, aby strzegł poleceń, przykazań i praw Twoich i żeby wykonał wszystko i zbudował przybytek, do którego poczyniłem przygotowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowi mojemu, Salomonowi, daj serce niezłomne do przestrzegania twoich przykazań, twoich rad i twoich ustaw, i do wykonania wszystkiego, co niezbędne, aby zbudował dom, dla którego ja to przygotowałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Salomonowi, memu synowi, daj szczere serce, aby strzegł Twoich poleceń, przykazań i praw, żeby wszystko wykonał i zbudował dom, do którego poczyniłem przygotowania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojemu synowi Salomonowi daj serce szczere, aby trwał przy Twoich przykazaniach, prawach i ustawach, aby je doskonale wypełniał i wzniósł dom, którego budowę przygotowałem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowi zaś mojemu Salomonowi daj serce doskonałe, aby strzegł przykazań, nakazów i praw Twoich, by zdołał wszystko wykonać i wzniósł Dom, do [budowy] którego poczyniłem przygotowania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломонові моєму синові дай серце, щоб добре чинив твої заповіді і твої свідчення і твої приписи і щоб до кінця довів будову твого дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Salomonowi, mojemu synowi, daj doskonałe serce, aby strzegł Twych przykazań, Twoich świadectw i Twych wyroków, i czynił wszystko, aby zbudować dom, dla którego został ustanowiony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Salomonowi, synowi mojemu, daj serce niepodzielne, by przestrzegał twoich przykazań, twoich świadectw oraz twoich przepisów i by wszystko wykonał, i by zbudował zamek, do czego poczyniłem przygotowania”. |